

Euskal Herria elkartasun erreferentea da, Saharar herriarekiko bereziki; baina benetan solidarioak direnak saharar umeak hartzen dituzten euskal familiak dira, uda guztietan euren etxeetara eraman eta laztan eta maitasunez betetzen dituztenak. Liburu xume hau saharar ume horien euskal aita, ama eta neba-arrebei zuzenduta dago beren beregi.

Nortasun, kultura eta hizkuntza propioa duen Herritik datoz eta Euskal Herriak hartzen ditu, nortasun eta kultura berezia duena eta altxor baten jabe dena, Euskara.

Liburuxka honek kultura biak, hizkuntza biak uztartu nahi ditu, senide diren bi herriak batu, Euskal Herria eta Saharar Herria.

Elkartasuna Saharar Herriarekin

El pueblo vasco es un referente de solidaridad y muy en especial de solidaridad con el Pueblo Saharaui; pero sin duda alguna, los paladines de solidaridad son las familias vascas que los meses de verano reciben, en un abrazo de cariño, a los niñ@s saharauis. Este breve glosario está dirigido, precisamente, a esos padres, madres, hermanos-hermanas y familiares de los niñ@s saharauis.

Vienen de un País hermano con su personalidad, con su cultura y, sobre todo, con un idioma propio como es el Hassania y les recibe el Pueblo Vasco con su inconfundible cultura y personalidad y con su tesoro máspreciado como es su idioma, el euskera.

Este pequeño libro quiere ser un vínculo de unión, un abrazo entre dos culturas y dos idiomas como integración de dos pueblos que se sienten hermanos, porque efectivamente lo son, el Pueblo Vasco y el Pueblo Saharaui.

Solidaridad con el Pueblo Saharaui

Txomin Aurrekoetxea Iza

Saharar Herriarekin Elkarkideak diren Institutuzioetako Koordinatzailea
Coordinador de las Instituciones Solidarias con el Pueblo Saharaui

Mendebaldeko Sahara, historia laburra

Mendebaldeko Sahararen errealitate sozial eta ekonomikoa ulertzeko eta edozein garapenen ekintza edo egitasmo gauzatzeko den testuingurua aditzeko, ezinbestekoa da Saharar Herriaren bizitza markatuz joan diren gertaera politikoak kontuan hartzea, izan ere, egungo errealitatea hauexek zehazten baitute, 30 urtetik gora pasatu diren arren askatasun eta independentziaren aldeko borroka hasi zutenetik.

Afrikaren ipar mendebaldean kokatuta dagoen Mendebaldeko Sahara 1885. urtean erreklamatu zuen Espainiak bere lurraldetzat, eta 1934an okupazioa eman zen. 1975ko azaroaren 6an Martxa Berdea deritzonak nazioarte mailan onarturiko Mendebaldeko Sahararen muga zeharkatu zuen eta saharar biztanleriaren gehiengoa bere lurraldea eta bere bizimodua uztera eta erbestean bizitzera derrigortu, Aljeriak utzitako lur eremuan hain zuzen. 1975eko Madrileko akordioen arabera, Espainiak, Marokok eta Mauritaniak osatutako administrazio hirukoitza ezarri zen. 1976ko otsailaren 26an Espainiak lurraldea abandonatu zuen, ondorioz Fronte Polisarioak Saharar Errepublikari Arabiar Demokratikoa (SEAD) aldarrikatu zuen eta lurraldea askatzeko gerra hasi Maroko eta Mauritaniaren aurka.

Sahara Occidental, breve historia

Para poder entender la realidad social, política y económica del Sahara Occidental y el contexto en el que se desarrolla cualquier acción o proyecto de desarrollo, es necesario atender a los acontecimientos políticos que han ido marcando la vida del Pueblo Saharaui y que aún hoy determinan su realidad, tras más de 30 años de lucha por la libertad y la independencia.

Situado en el extremo occidental del Norte de África, el Sahara Occidental fue reclamado como territorio por España en 1885 y en 1934 se produjo la ocupación efectiva. El 6 de noviembre de 1975 la Marcha Verde traspasó la frontera internacionalmente reconocida del Sahara Occidental, que obligó a la mayor parte de la población saharauí a abandonar su territorio y sus formas de vida para vivir en el exilio en terrenos cedidos por Argelia. En virtud de los acuerdos de Madrid de 1975, se estableció una administración temporal tripartita constituida por España, Marruecos y Mauritania. El 26 de febrero de 1976 España abandonó el territorio, tras lo cual el Frente Polisario proclamó la República Árabe Saharaui Democrática (RASD) y se inició una guerra de liberación del territorio contra estos dos países.

1979 urtean Mauritaniak, suntsituta, bakea sinatu zuen Fronte Polisarioarekin beren gurari guztiak eta lurralde hura utziz. 1991ean Marokok eta Fronte Polisarioak su etena sinatu zuten Nazio Batuen babespean. Nazio Batuek 1992ko otsailean eginteko zen Mendebaldeko Sahararen erreferendumerako Nazio Batuen Misioa (MINURSO) jarri zuten. Maroko erreferendumerako data atzeratuz joan da apelazioak direla bide. Apelazio hauetan eskatzen dute eskualde hartako kolono marokoarrek (gehiengoa dira dagoeneko) izan dezatela botoa emateko eskubidea.

Bake prozesuaren geldialdia gainditzeko xedez, Nazio Batuek James Baker izendatu zuten Mendebaldeko Saharako Nazio Batuetako Idazkari Nagusiaren Ordezkaritza Pertsonal bezala. Honen babespean sinatu zuten Marokok eta Fronte Polisarioak 1997an Houstoneko akordioak. 2000.eko urtarrilean autodeterminazio erreferendumerako boto emailen identifikazio prozesua amaitu zen. 120.000 apelazio aurkeztu ziren eta alderdi bietatik adostu bezala bideratu ordez, Nazio Batuetako Idazkari Nagusiak prozesua izoztu egin zuen. Blokeo hau gaintze aldera, James Baker-ek beste plan bat proposatu zuen, Plan Baker II izenez ezagutzen dena, hain zuzen ere. Bigarren plan hau Segurtasunerako Kontseiluak aho batez bermatu

En 1979 Mauritania, derrotada, firmó la paz con el Frente Polisario renunciando a sus pretensiones en el territorio. En 1991 Marruecos y el Frente Polisario firmaron un alto el fuego auspiciado por la ONU que estableció la Misión de Naciones Unidas para el Referendo en el Sahara Occidental (MINURSO), que se celebraría en febrero de 1992. Marruecos ha ido aplazando la convocatoria del referéndum mediante apelaciones en las que pide que los colonos marroquíes instalados en la zona durante los últimos años (que ya son mayoría) tengan derecho a voto.

Para superar el estancamiento del proceso de paz, las Naciones Unidas designaron a James Baker como Enviado Personal del Secretario General de las Naciones Unidas para el Sáhara Occidental. Bajo sus auspicios, en 1997 Marruecos y el Frente Polisario firmaron los Acuerdos de Houston. En enero de 2000 se finalizó el proceso de identificación de votantes para el referéndum de autodeterminación. Se presentaron 120.000 apelaciones pero, en lugar de tramitarlas de acuerdo con los procedimientos pactados por las dos partes, el Secretario General de la ONU congeló el proceso. Para superar este bloqueo, James Baker propuso otro plan, el llamado Plan Baker II, que en 2003 fue avalado por unanimidad por el Consejo de Seguridad (Resolución 1495). Marruecos, sin embargo, no aceptó dicho plan, porque según los responsables marroquíes el plan no garantiza la par-



zuen 2003an (1495 ebazpena). Baina Marokok ez zuen onartu plana, euren esanetan planak ez zuen bermatzen saharauiar ororen partehartzea autodeterminaziorako erreferendumean. Marokok, ordez, euren menpeko autonomia zabala proposatu zuen Mendebaldeko Sahararentzat (zehazteke dauden baldintzetan) eta Sahararen Gaietarako Kontseilu Erreal (CORCAS-Consejo Real para Asuntos del Sahara) eratzea. Kontseilu hori Marokoko erregeak izendatutako saharar klan eta tribu ezberdinetako kidez osatuta egongo litzatekelarik. Fronte Polisarioak ez zuen irtenbide hau onartu.

Marokok egin dituen azken adierazpenak eta, baita ere, bere aliatu diren hainbat herri europarrenak, autonomiaren bide horretarik doaz, Saharar Herriaren determinazio askea izateko eskubidea ukatuz, Nazio Batuetako Kartan bertan eta bai bere Biltzar Nagusiaren erresoluzioetan ere batzen den eskubide bera.

Aipatu urrats politikoak ematen diren bitartean, Saharar Herriaren erresistentzia eta borroka hondatu nahian dabil Maroko torturak eta errepresioa direla medio. 1980 urtean eraikitzen hasi zen Lotsaren Harresia da horren adierazle nabarmena, 2.720 km luzez Mendebaldeko Sahara bitan zatitzen duen eta nagusiki Marokoko tropek kontrolatzen duten harresia.

ticipación de todo el pueblo saharauí en el referéndum de autodeterminación. Marruecos propuso en su lugar conceder al Sahara Occidental una amplia autonomía bajo su soberanía (cuyas condiciones no han sido todavía concretadas) y la creación de CORCAS (Consejo Real para los Asuntos del Sahara) compuesta por miembros de distintos clanes y tribus saharauíes designados por el rey de Marruecos, pero esta solución fue rechazada por el Frente Polisario.

Las últimas manifestaciones de Marruecos y de muchos de sus aliados europeos continúan en esa misma línea de autonomía, negando el derecho de libre determinación del Pueblo Saharaui, derecho recogido en la Carta de las Naciones Unidas y en las resoluciones de su Asamblea General.

Mientras se van dando los pasos políticos citados, Marruecos intenta minar la resistencia y la lucha del Pueblo Saharaui con torturas y represión que bien pueden verse representadas en el “Muro de la Vergüenza”, levantado a partir de 1980 y que a lo largo de más de 2.720 km divide de norte a sur el Sahara Occidental, controlado en su mayor parte por tropas marroquíes y que obliga a la mayor parte de la población a vivir y resistir en la precariedad y la provisionalidad en la hammadá argelina de Tinduf, en los campamentos de refugiados y refugiadas.

Eta bitartean, saharar biztanle asko eta asko Aljeriako Tinduf izeneko hammadan bizitzera eta eustera derrigortuta, bizi baldintza eskaseta eta behin-behinekotasunez, errefuxiatuen kanpamenduetan.

Kanpamenduetako biztanle kopurua 160.000 eta 180.000 lagun ingurukoa dela kalkulatzen da, zehatz esaterik ez dagoen arren. Hauetatik %54a 12 urtetik beherako umeak dira, eta %24a 15 urtetik gorako emakumeak. Zehaztu gabeko biztanle kopurua nomadek osatzen dute, artzaintzara dedikatzen dira, baina, edozein kasutan, ez dira 30.000 baino gehiago izango. Hauek, nomadak izatean, ez dira elikagai edo botiken programetan sartzen, ez baitira errefuxiatutzat hartzen nahiz eta kanpamenduetan bizi eta, aldika soilik, nomada gisa ibili, eguraldiak eta euriteak zilegi egiten dutenean hain zuzen ere.

Kanpamenduak lau Wilayetan banatuta daude (bata bestetik kilometro batzuetara) eta Wilaya hauek, era berean, dairetan eta auzoetan zatitzen dira. Aljeriako apopiloak badi-ra ere, bizi diren lurralde horretako lurra bera eta bertako ur baliabideak beren esku daude. Jardun ekonomikoa taldekoa da gehien bat, funtzio publikoa langile bakoitzak talde edo komunitatearen alde egiten duen lanari esker mantentzen da, aurrera egiteko ahalegina eta taldearen garapena dela helburu.

Se calcula la población total de los campamentos, de la que no hay cifras exactas, entre 160.000 y 180.000 personas. Los niños y niñas menores de 12 años constituyen el 54% de la población, mientras que las mujeres mayores de 15 años constituyen el 24%. Un número indeterminado, pero que no debe de alcanzar los 30.000, son familias nómadas que viven del pastoreo y no se pueden beneficiar de los programas de alimentos, medicamentos, etc. porque no se les considera población refugiada aunque, en muchos casos, son familias que viven en los campamentos y pasan temporadas en régimen de nomadeo cuando las condiciones climáticas y las lluvias lo posibilitan.

Los campamentos se dividen en cuatro asentamientos llamados Wilayas (alejadas varios kilómetros unas de otras), que a su vez se dividen en dairas y barrios. Siendo huéspedes del Estado Argelino, los y las saharauis poseen la libre disposición de la tierra y de los recursos hídricos de la zona en la que están instalados. La actividad económica es básicamente colectiva, manteniéndose la función pública gracias al tiempo que cada trabajador o trabajadora dedica a tareas dirigidas a la comunidad, en un esfuerzo de superación y desarrollo colectivo.



HASSANIERA AHOSKATZERAKOAN
KONTUAN IZAN BEHARREKOAK

A TENER EN CUENTA EN LA
PRONUNCIACIÓN DEL HASSANIA

Sh --	Ingeleseko ahoskera (she, show,...).	Pronunciación inglesa (she, show,...), "ch" suave.
Th --	Ingeleseko ahoskera (that, this,..), "dat, dis"	Pronunciación inglesa (that, this,..), "dat, dis".
H --	Arabierazko ahoskera "j"ren atzekoa	Pronunciación árabe, aspirada,parecida a una "j".
Z --	Frantsesezko ahoskera "z".	Pronunciación francesa de la "z".
Y --	Argentinako ahoskera "y", (yxo).	Pronunciación argentina de "y", (yxo).
G --	Amaieran "g" bezala ahoskatzen da eta ez "j" legez.	"g" al final de la palabra se pronuncia como "g", no "j".
W --	Ingelerako ahoskera (what,wait,...), "ua".	Pronunciación inglesa (what,wait,...), "ua".
- --	Geldiunea silaba artean.	Pausa entre sílabas.
Â	A luzea diafragmatik.	A larga desde el diafragma.

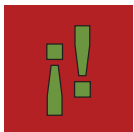
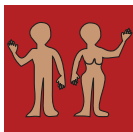
10	AGURRAK / AURKEZPENA	SALUDOS / PRESENTACIONES	AS-LAM / TAG-DIM	أسلام / تقديم
13	HITZ ETA ESALDI ARRUNTAK	PALABRAS Y FRASES COMUNES	KALIMAT NA YUMAL SHAMLLA	كلمات و جمل شاملة
15	GALDETZEKO	PARA PREGUNTAR	AS-ILA ÂAMA	أسئلة عامة
16	ULERMENA	COMPRESIÓN	ALFAHEM	الفهم
17	AIREPORTUAN	EN EL AEROPUERTO	FI ALMATAR	في المطار
19	ETXEAN	EN CASA	FI AD-DAR	في الدار
20	FAMILIA	LA FAMILIA	AL ÂAILA	العائلة
22	SOLASALDIAN	EN CONVERSACIÓN	FI ALMUHADAZA	في المحادثة
23	OTORDUETAN	EN LA COMIDA	FI AL WAYABAT / LUKIL	في الوجبات / لوكيل
25	KANPAMENDUETAKO JAKI TIPIKOAK	COMIDA DE CAMPAMENTOS	TAGTHIYAT AL MUJAYAM	وجبات المخيم
27	HIRIAN	EN LA CIUDAD	FI ALMADINA	في المدينة

AURKIBIDEA

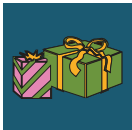
INDICE

FAHRAS

الفهرس



29	ARRISKUAK HIRIAN	PELIGROS DE LA CIUDAD	MAJATER ALMADINA	مخاطر المدينة
30	NATURA	LA NATURALEZA	AT-TABIÂA	الطبيعة
33	ANIMALIAK	ANIMALES	HAYWANAT	حيوانات
35	HONDARTZAN	EN LA PLAYA	AND LEBHAR	عند لبحر
36	BISITALDIA KANPAMENTUETARA	VISITA A LOS CAMPAMENTOS	ZIYARA LIL MUJAYAM	زيارة المخيم
39	GIZAKIAREN GORPUTZA	EL CUERPO HUMANO	ALYESEM	الجسم
41	SENDAGILEARENGANA	EN EL MÉDICO	ÂINDA AT-TABIB	عند الطبيب
42	MEDIKUNTZAKO HITZAK	TÉRMINOS MÉDICOS	MUSTALAHAT TUBIYA	مصطلحات طبية
44	OKULISTAREN AZTERKETA	REVISIÓN DEL OCULISTA	TAZWIZ ÂINDA TABIB ALÂAININ	تزويز عند طبيب العينين
45	OPARIAK EROSTEN	COMPRA DE REGALOS	SHIRAY ALHADAY	شراي الهداية
47	TELEFONOA	EL TELÉFONO	ATILIFUN	التلفون



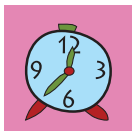
48	ZENBAKIAK	LOS NÚMEROS	LARGAM	لرقام
52	ORDINALAK	LOS ORDINALES	LARGAM TARTIBIYA	لرقام الترتبية
53	KOLOREAK	LOS COLORES	AL ALWAN	الالوان
54	DENBORA / ORDUA	TIEMPO / LA HORA	ALWAGUET	الوقت
56	EGURALDIA	EL TIEMPO / CLIMA	LAHWAL ALYAWIYA	لحوال الجوية
57	ASTEKO EGUNAK	LOS DÍAS DE LA SEMANA	AY-YAM AL USBUÂ	أيام الاسبوع
60	HILABETEAk	LOS MESES	ASH-HUR	الأشهر
61	URTAROAK	ESTACIONES DEL AÑO	FUSUL AS-SANA	فصول السنة
62	IZENORDAIN PERTSONALAK	PRONOMBRES PERSONALES	AD-DAMAIr ASHAJ-SIA	الضمائر الشخصية
63	IZENORDAIN POSESIBOAK	PRONOMBRES POSESIVOS	DAMAIr AL MULKIA	ضمائر الملكية
63	IZENORDAIN ERAKUSLEAK	PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS	DAMAIr AL ISHAR	ضمائر الإشارة

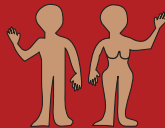
AURKIBIDEA

INDICE

FAHRAS

الفهرس





EUSKARA

CASTELLANO

AL HASSANIA

AL HASSANIA

Pronunciación

Grafía

AGURRAK

SALUDOS

AS-LAM

أسلام

Kaixo

Hola

As-salamu âalikum

السلام عليكم

Agur /Adio

Adíos

Maâa as-salama / Mahabas

مع السلام/ مَا هَبَّاسْ

Ongi etorria (k)

Bienvenido (s)

Marhaban wa sahlán

مرحبا و سهلا

Zer moduz zaude?

¿Qué tal estas?

Ash-kkif halak?

أشكيف حالك؟

Ondo nago, eskerrik asko

Estoy bien, gracias

Labas / Shukran

لباس/شكرا

Egun on

Buenos días

Asbah aljair

اصباح الخير

Arratsalde on

Buenas tardes

Amsá aljair

أمساء الخير

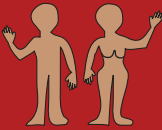
Gau on

Buenas noches

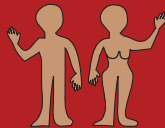
Leila saâida

ليلة سعيدة

AGURRAK
SALUDOS
AS-LAM
أسلام



(Agurra) Bakea zurekin	(Saluda) Que la paz sea contigo	Salam Alaikum...	السلام عليكم
(Erantzuna) Baita zurekin ere	(Responde) Que la paz sea contigo	Wa Alaikum bi Assalam	و عليكم بالسلام
(Agurra) Zer moduz? Dena ondo?	(Saluda) ¿Qué tal, todo bien?	Ashkifkum, yak labas?...	أشكيفكم , ياك لاباس..
(Erantzuna) Bai dena ondo, Jaungoikoari esker	(Responde) Bien gracias a Dios	Labas hamdu li Al-lah	لاباس الحمد لله
(Agurra) Nola zaude?, Osasuna?	(Saluda) ¿Cómo te encuentras?, ¿Qué tal la salud?	Yak aljair, Yak Assaha, Yak alafia?	ياك الخير , ياك الصحة , ياك العافية
(Erantzuna) Dena ondo, osasuna ere ondo	(Responde) Todo bien, la salud, todo en orden gracias a Dios	Ala aljair ua assaha, ua alafia alhamdu li Al-lah	ألا الخير و الصحة و العافية الحمد لله
(Agurra) Zer berri?	(Saluda) ¿Qué hay de nuevo?	Yak ma tari bas?	ياك ما طاري باس.....
(Erantzuna) Ez dago berririk, denok ondo gaude	(Responde) No hay nada nuevo, todos estamos bien	Ma tari bas, an-nas kamla bijair ua la jair	ما طاري باس, الناس كاملة بخير وأعلى خير



AURKEZPENAK	PRESENTACIONES	TAG-DIM	تقديم
Ni Ali naiz	Yo soy Ali	Ana Ali	أنا عالي
Saharakoa naiz	Soy saharai	Ana saharai	أنا صحراوي
Adiskideak gara	Somos amigos/as	Nahna asdigá / Ashab	نحن أصدقاء/أصحاب
Nola duzu izena?	¿Cómo te llamas?	Anta asmak?(masc) / Anti asmek(fem)	أنت اسمك؟
Ahmed dut izena	Me llamo Ahmed	Ana asmi Ahmed	أنا اسمي أحمد
Eta zuk?	¿Y tú?	Wa anta? (masc)	و أنت؟
Nor zara zu?	¿Y tú quién eres?	Anta man hua? (masc) Anti man hia? (fem)	أنت من هو؟ أنت من هي؟
Nongoa zara?	¿De dónde eres?	Anta min amnein? (masc) / Anti min amnein? (fem)	أنت من أين؟
Esmarakoa naiz	Soy de Esmara	Ana Min Esmara	أنا من السمارة
Hemengoa zara?	¿Eres de aquí?	Anta min haun? (masc) / Anti min haun? (fem)	أنت من هون؟
Ez, ez naiz hemengoa	No, no soy de aquí	Abdai mani min haun	أبدائي ماني من هون

HITZ ETA ESALDI ARRUNTAK	FRASES COMUNES	KALIMAT WA YUMAL SHAMILA	كلمات و جمل شاملة
Bai	Si	Yaheh	يهيه
Ez	No	La / Abdai	ابداي / لا
Inoiz	Nunca	Abadan / Muhal	أبداً / مُحال
Beti	Siempre	Daiman	دائماً
Mesedez	Por favor	Menfadlak (masc) / Menfadlek (fem)	من فضلك
Eskerrik asko	Gracias	Shucran	شكراً
Ez horregatik	De nada	La shucra âla wayeb	لا شكر اعلى واجب
Barkatu	Perdón	Asmahly	اسمحلي
Hemen	Aquí	Haun	هون
Hemendik	Desde aquí	Men haun	من هون
Etxean	En casa	Fi ad-dar	في الدار
Etxetik	Desde casa	Mina ad-dari	من الدار
Entzun!	¡Escucha!	Es-sanat / Asmaâ	إسنت، / اسمع



HITZ ETA ESALDI ARRUNTAK
 PALABRAS Y FRASES COMUNES
 KALIMAT WA YUMAL SHAMILA
 كلمات و جمل شاملة



HITZ ETA ESALDI ARRUNTAK
PALABRAS Y FRASES COMUNES
KALIMAT WA YUMAL SHAMILA
كلمات و جمل شاملة

Goazen!	¡Vamos!	Yal-lah!	يا لاه
Ikusi! / Begira!	¡Mira!	Showf / Showfi!	شوف
Jakina! / Noski!	¡Claro!	Wadih!	واضح
Ados!	¡Vale!	Yaheh!	يهيه
Aizu!	¡Oiga!	Asmaá / Es-sanat	اسمع / اسنت
Ixililik!	¡Silencio!	Asket / Askti!	اسكت
Etor zaitetz! / Erdu!	¡Ven aquí!	At-âalá hawn!	اتعالى هون
Emaidazu!	¡Dame!	ilah	إلاه
Esaidazu!	¡Dime!	Guli / Gulili	قولى / قوليلي
Poliki! / Astiro!	¡Despacio!	Bishor!	بشور
Arin!	¡Rápido!	Bilaylá	بالعجلة
Gehiegi!	Demasiado	Yasser	ياسر
Gutxiegi!	Muy poco	Shei / Aglail	اشوي / اقليل
Orduan	Entonces	li an-na	لان



GALDETZEKO	PARA PREGUNTAR	LISU-AL	أسئلة عامة
Zer?	¿Qué?	Shenhu? (masc) / Shenhi? (fem)	شهنهي؟ / شهنهو؟
Nor?	¿Quién?	Man Hua? (masc) / Man Hia? (fem)	من هي؟ / من هو؟
Noiz?	¿Cuándo?	Ainta?	أينت؟
Zergatik?	¿Por qué?	Aâlah?	أعلاه؟
Nola?	¿Cómo?	Kif ash? / Ashnabet?	كيفاش؟ / أشنبت؟
Zein nahi duzu?	¿Cuál quieres?	Ayhum bagui? / Baguia?	أيهم باقى؟ باقية؟
Zer nahi duzu?	¿Qué quieres?	Shi daur? / Shidauri?	شدرور؟ / شدرور؟
Zenbat nahi dituzu?	¿Cuántos quieres?	Kam abgait? / Abgaiti?	كم ابقيت؟
Noiz da?	¿Cuándo es?	Ainta hatha?	أينت هذا؟
Nolakoa da zure etxea?	¿Cómo es tu casa?	Ash-nabet darak?	أشنبت دارك؟
Hemen ala han?	¿Aquí o allá?	Hawn wal-la alhaeh?	هون ولا الهيه؟
Zenbat da?	¿Cuánto es?	Ebkam? / Hathá?	إيكم هذا؟
Beldur zara?	¿Tienes miedo?	Jaif?	خائف؟

GALDETZEKO
PARA PREGUNTAR
LISU-AL
أسئلة عامة



ULERMENA	COMPRESIÓN	ALFAHEM	الفهم
Gaztelaniaz hitz egiten duzu?	¿Tú hablas castellano?	Anta titkalam bil-isbania?	أنت تتكلم بالاسبانية؟
Barkatu, ez dakit ongi gaztelaniaz	Perdona, no hablo bien Castellano	Ana ma netkal-lam bil isbanía	أنا ما نتكلم بالاسبانية
Astiroago hitz egin dezakezu?	¿Puedes hablar más despacio?	Atgued tetkal-lam bishowr?	أتقد تتكلم بشور؟
Euskaraz esan dezakezu, mesedez?	Puedes decirlo en euskera, por favor?	Atgued atgulha bil euskera men fadlak?	أتقد اتقول لها بالاسكيرة من فضلك؟
Ulertzen duzu?	¿Entiendes?	Fahim?	فاهم؟
Ulertu duzu?	¿Has entendido?	Anta afhamet / Anti afhamti?	أنت أفهمت؟
Ez dut ulertzen	No, no entiendo	Ana mani fahem / Fahma	أنا متنى فاهم

AIREPORTUAN	EN EL AEROPUERTO	FI ALMATAR	في المطار
Hegaldia	Vuelo	Rihla	رحلة
Hegazkina	Avión	Tayara	طيارة
Azafata	Azafata	Mudifa	مضيفة
Segurtasun uhala	Cinturón de seguridad	Hizam al-amen	حزام الامن
Helduera	Llegada	Usul	اوصول
Irteera	Salida	Juruy	خروج
Sarrera	Entrada	Ad-dujul	الدخول
Atzeratuta	Con retraso	Met-tajar	متأخر
Non eros dezaket txartela?	¿Dónde puedo comprar el billete?	Amnein engued nashri at-tathkira?	أمنين أنقد نشري التذكرة؟
Joan-Etorria	Ida y vuelta	Thihab wa ruyuâ	ذهاب ورجوع
Hona nere maletak	Estas son mis maletas	Hathu um-maliti / Ub-balizi	هاتو أماليتي / أبليزي
Non har dezaket taxi bat?	¿Dónde puedo coger un taxi?	Amnein engued nagbed taxi?	أمنين أنقد نقيب تكتسي؟
Non har dezaket autobusa?	¿Dónde puedo coger el autobus?	Amnein engued nagbed el car/autobus?	أمنين أنقد نقيب الكار؟



AIREPORTUAN
 EN EL AEROPUERTO
 FI ALMATAR
 في المطار



Aduana	La aduana	Alyamarik	الجمارك
Dokumentuak	Documentos	Wazaig	وثائق
Pasaportea	Pasaporte	Pasapor / Yawazas-safar	باسبور / جواز السفر
Izena	Nombre	Lasm / Ism	لاسم / اسم
Abizenak	Apellidos	Lagueb	لقب
Helbidea	Dirección	Âinwan	عنوان
Ez daukat ezer ere ez	No tengo nada	Ma âandi shi	ما عندي شي
Zabaldu maletak	Abra las maletas	Aftah Lubaliz	أفتح لباليز
Dena ongi dago	Todo está en orden	Kul shi munadam	كل شي منظم / صالح
Ongi al dago dena?	¿Está todo en orden?	Kul shi saleh?	كل شي صالح؟



ETXEAN	EN CASA	FID-DAR	في الدار
Hau zure logela da	Esta es tu habitación	Hadha beitat (gurfatic)	هذا بيتك / غرفتك
Hau komuna da	Este es el cuarto de baño	Hatha beit el-ma (marhad)	هذا بيت الماء
Hau sukaldea da	Esta es la cocina	Hathi el-cusina	هذي الكوزينة
Hau jangela / egongela da	Este es el comedor / la sala	Hatha matâam	هذا المطعم
Hau dutxa da	Esta es la ducha	Hatha laduch (elmirachatu)	هذا لدوش
Komunera joan nahi duzu?	¿Quieres ir al cuarto de baño?	Tabgui etguis beit el-ma?	تبقي أتقيس بيت الماء؟
Ken ezazu arropa	Quítate la ropa	Aglaâ el-basac	أقلع الياسك
Ken itzazu zapatak	Quítate los zapatos	Aglaâ esbabitac	أقلع اسبابيطك
Xaboa	Jabón	Essabun	الصابون
Eskuoihala	Toalla	Futa	فوطة
Jan egin nahi duzu?	¿Quieres comer?	Edaur taukal?	أدور توكل؟
Lo egin nahi duzu?	¿Quieres dormir?	Edaur terqed?	أدور ترقد؟

ETXEAN
EN CASA
FID-DAR
في الدار



FAMILIA	LA FAMILIA	AL AÂILA	العائلة
Anaia	Hermano de hermano	Aj / Ju	خو
Ahizpa	Hermana de Hermana	Ejt	أخت
Arreba	Hermana de hermano	Ajt el ju	أخت
Neba	Hermano de hermana	Ju elju	خو
Semea	Hijo	Weld / Ibin	ولد / ابن
Alaba	Hija	Ment / Bint	مننت / بنت
Aita	Padre	Albu / Al-ab	البو / الأب
Ama	Madre	Lum / Alum	لوم / الأم
Aitona / Aitite	Abuelo	Yed / Alyed	جد / الجد
Amona / Amama	Abuela	Yed-da / Yed-dat	جدة / جدة
Gurasoak	Padres	Ab-bat	أبائ
Senarra	Esposo	Zawy	زوج
Emaztea	Esposa	Zawya	زوجة



Seme-alabak	Hijos / as	Awlad	أولاد
Iloba	Nieto / Nieta	Hafid / Hafida	حفيد / حفيدة
Osaba	Tío paterno / Tío materno	Âam / Jal	خال / عم
Izeba / Izeko	Tía paterna / Tía materna	Âam-ma / Jala	خاله / عمه
Lehengusua / Lehengusina	Primo / Prima	Weld al âam / Weld al jal	ولد الخال / ولد العم
Loba	Sobrino	Weld lejt, weld alju	ولد الخو / ولد لخت
	Sobrina	Ment lejt, ment alju	منت لخت / منت الخو
Senargaia	Novio	Jatib / Asbi	خطيب / أسبي
Emaztegaia	Novia	Jatiba / Asbia	خطيبة / أسبية
Laguna	Amigo/a	Sadig / Sadiga	صديق / صديقة
Hau Aitor da	Este es Aitor	Hatha Aitor	هذا أيتور
Hau nire senarra da	Este es mi marido	Hatha hua zauyí	هذا هو زوجي
Hau nire emaztea da	Esta es mi mujer	Hathi hia zauyati	هذه هي زوجتي



SOLASALDIAN	EN CONVERSACIÓN	FI ALMUHADAZA	في المحادثة
Salem nire adiskidea da	Salem es mi amigo	Salem sadiguí (sahbi)	سالم صديقي / صاحبي
Pozten naiz!	¡Encantado!	Mesh-shraaf!	مشرف
Zenbat urte dituzu?	¿Cuántos años tienes?	Kam âumrak / Aumruki	كم عمرك؟
Hamar urte ditut	Tengo diez años	Âumri ashru sanawat	عمري عشر سنوات
Hau nire aita da	Este es mi padre	Hathá buya	هذا بويأ
Hau nire ama da	Esta es mi madre	Hathi umi	هذي أمي
Hau nire ahizpa da	Esta es mi hermana	Hathi ujtí	هذي أختي
Hau nire anaia da	Este es mi hermano	Hathá juya	هذا خويأ
Hau nire etxea da	Esta es mi casa	Hathi dari	هذي داري
Lagun onak izango gara	Vamos a ser buenos amigos	Lahi anâudu asdigá	لاهي انعودو أصديقاء
Maite zaitut	Te quiero	Nebgik	نبيغيك
Emaidazu besarkada bat	Dame un abrazo	Tharraâli	ثر علي
Emaidazu musu bat	Dame un beso	Atini haba / Habni	اعطيني حبة / حبيتي

OTORDUETAN	EN LA COMIDA	FI AL WAYABAT / LUKIT	في الوجبات / لوكيل
Gosaria	Desayuno	Leftur	لفطور
Bazkaria	Comida	Legdá	لغدا
Askaria	Merienda	Âugbiya	عقبية
Afaria	Cena	Laâsha	لعشاء
On egin!	¡Que aproveche!	Sahia tayiba!	شهوة طيبة
Goilarra	Cuchara	Cuchara	كوتشمارا
Sardexka	Tenedor	Tenedor	تنيطور
Labana	Cuchillo	Mus	موس
Edalontzia	Vaso	Kass	كاس
Platera	Plato	Maf-rad	مفرد
Barazkiak	Verduras	Al judra	الخطرة
Okela / Haragia	Carne	Laham	لحم
Arraultza	Huevo	Beidh	بيظ





OTORDUETAN
EN LA COMIDA
FI AL WAYABAT / LUKIT
في الوجبات / لوكيل

Arraina	Pescado	Hut	حوت
Oilaskoa	Pollo	Laham adyuk	لحم الديوك
Tomatea	Tomate	Maticha	ماطيشة
Patata	Patata	Batata	بطاطة
Kipula	Cebolla	Lebsal	لبصل
Izozkia	Helado	Hiladou	الإظو
Gozokia	Caramelo	Halua	حلوة
Gose zara?	¿Tienes hambre?	Yiân?	جيعان
Jan egin nahi duzu?	¿Quieres comer?	Tabgui tawkal?	تَبقي توكل؟
Gustoko duzu ...?	¿Te gusta ...?	Bagui?	باقي
Gose naiz	Tengo hambre	Yiân, Yiâana	جيعان، جعانة

Egarri naiz	Tengo sed	Âtshan-âtshana	عطشان / عطشانة
Jan egin nahi dut	Quiero comer	Bagui Naukal	ياقي توكل
Edan egin nahi dut	Quiero beber	Bagui nashrub	ياقي نشرب
Hau jan dezakezu	Esto lo puedes comer	Hatha teguid tauklu	هذا اتقيد توكلو
Hau arraina da	Esto es pescado	Hatha hut / Samak	هذا الحوت
Hau txerri haragia da	Esto es carne de cerdo	Hatha laham janzir	هذا لحم الخنزير الحلوف
KANPAMENDUETAKO JAKIAK	COMIDA DE CAMPAMENTO	WAYABAT ALMUJAYAM	وجبات المخيم
Semola	Sémola	Kuskus	كسكس
Gisatuak	Guisos	Tayin	طاجين متبوخ



KANPAMENDUETAKO JAKIAK
COMIDA DE CAMPAMENTO
WAYABAT ALMUJAYAM
وجبات المخيم



Txitxi-burduntzia	Pinchos morunos	Az-an-nan	الزنان
Ahuntz esnea	Leche de cabra	Laban legnem	البن لغنم
Datilak	Dátiles	At-tamar	التمر
Gamelu esnea	Leche de camella	Laban albel	البن البيل
Gamelu okela	Carne de camello	Laham albel	الحم البيل
Esne-hautsa	Leche en polvo	Buder	بودر
Te berdea	Té verde	Atai	أتاي
Ura	Agua	Almá	الماء
Zukua	Zumo	Alâasir	العصير
Arroza okelarekin	Arroz con carne	Maru wa al-laham	مارو و اللحم
Patata frijitua	Patata frita	Batata mugliya	بطاطة مغلية
Entsalada	Ensalada	Shalada	شالاظة



HIRIAN	EN LA CIUDAD	FI ALMADINA	في المدينة
Kalea	Calle	Shariâ	شارع
Eraikuntza	Edificio	Âimara	عمارة
Errepidea	Carretera	Ash-shanti	شانطي
Denda	Tienda	Butig / Mahal	بوتيق / محل
Korreos	Correos	Albarid	البريد
Bulegoa	Oficina	Lidara	إدارة
Zein hiri da hau?	¿Cómo se llama esta ciudad?	Asm hathi almadina?	اسم هذي المدينة؟
Non dago kale hau?	¿Dónde está esta calle?	Am nain hatha ashariâ?	امنين هذا الشارع؟
Urruti samar dago	Está bastante lejos	Hatha ab-âid hat-ta	هذا أبعيد حتى
Hemendik hurbil dago	Está cerca de aquí	Hatha agreyib min haun	هذا أقرب من هون
Lagun nazakezu?	¿Me puede ayudar?	Atgued atsaâidni?	أتقد أتعاوتي / أتساعدني
Segi zuzen	Siga recto	Amshi algued-dam	أمشي القدام
Galdu egin naiz	Me he perdido	Uguet / Marreyt	أغت، مريت



Jo eskumarantz	Gire a la derecha	Dur a la alyamin	دور أعلى اليمين
Jo ezkererantz	Gire a la izquierda	Dur a l alyassar	دور اعلى اليسار
Hiri hau oso polita da	Esta ciudad es muy bonita	Hathi almadina zeina	هذي المدينة زينة
.....ra joan behar dut	Tengo que ir a...	Jasni namshi sawr...	خاصني نمشي شور...
Non da ...?	¿Dónde es/está....?	Amnein jaleg.....?	أمنين خالق....؟
Autobus geltokia	Estación de autobuses	Mahat-t alkiran	محطة الكيران
Kafetegia	Una cafetería	Al magha	المقهى
Okindegia	Una panadería	Almajbaza	مخبزة
Ospitalea	El hospital	Al mustash-fá	المستشفى
Banketxea	Un banco	Al bank	البنك
Telefono kabina	Una cabina de teléfono	At-tilifun	التلفون
Zinema	Un cine	As-sinamá	السينما
Museoa	Un museo	Mat-haf	متحف



ARRISKUAK HIRIAN	PELIGROS DE LA CIUDAD	MAJATIR ALMADINA	مخاطر المدينة
Arriskua	Peligro	Jatar	خطر
Ezin da pasatu	Prohibido pasar	Mamnuâ tet-jatá	ممنوع تتخطى
Kontuz kotxeekin	Cuidado con los coches	Hathari mina alwatat	حذاري من الوثاث ...عس
Begiratu ondo semaforoak	Mira bien los semáforos	Jarrass zein alamat almurur	خرس زين علامات المرور
Berdea, pasa zaitezke	Verde, puede pasar	Ajthar, atgued tetjatá	أخضر أتقد تتخطى
Gorria, ezin zaitezke pasa	Rojo, no puede pasar	Ahmar, ma etgued tetjatá	أحمر ما أتقد تتخطى
Eman eskua	Dame la mano	llah aydak / Aydk	إلاه أيديك
Ez erre	No fumar	Mam nuâ at-tadjin	ممنوع التدخين ...الكمي

ARRISKUAK HIRIAN
 PELIGROS EN LA CIUDAD
 MAJATIR ALMADINA
 مخاطر المدينة



NATURA	NATURALEZA	AT-TABIÂA	الطبيعة
Haize garbia	Aire limpio	Hawa nagui / Zein	هواء نقي / زين
Txangoa / Ibilaldia	Excursión	Rehla	رحلة
Zuhaitza(k)	Árbol(es)	Ash-yar	أشجار
Hondartza	Playa	Shati	شاطئ
Itsasoa	Mar	Albahar / Lebhar	البحر / لبحر
Mendia	Montaña	yebal	جبل
Animalia(k)	Animal(es)	Haiywanat	حيوانات
Igeritokia	Piscina	Pisina / Masbaha	لايبسينا / مسبح
Eguzkia	El sol	Ash-shames	الشمس
Ilargia	La luna	Algamar	القمر
Izarra(k)	Estrella(s)	Nuyum	نجوم



Zeruertza	Horizonte	Ufug	أفق
Basamortua	Desierto	Sahara	صحراء
Harea	Arena	Etrab	التراب
Zerua	Cielo	As-samá	السماء
Haitza(k)	Roca(s)	Lehyar / Hayra	لحجار / حجرة
Duna	Duna	Lagrad	لقراد
Ameskeria / Irudikeria	Espejismo	Esrab	أسراب
Bedarra	Hierba	Arbiâ	أربيع
Ibaia / Erreka	Río	Wad	واد
Oasia	Oasis	Waha	واحة
Irla	Isla	Yazira	جزيرة

NATURA
LA NATURALEZA
AT-TABIAA
الطبيعة



Lakua	Lago	Buhaira	بحيرة
Putzua	Pozo	Hassi / Bir	حاسي / بئر
Sua	Fuego	An-nar	النار
Iparrorratza	Brújula	Bawsala	بوصلة
Norabidea	Dirección	Itiyah	اتجاه
Linterna	Linterna	Thawaya	ظواية
Iparra	Norte	Shamal / Tal	شمال / تل
Hegoa	Sur	yunug / Guebla	جنوب / قبلة
Mendebaldea	Oeste	Gareb / Sahel	غرب / ساحل
Ekialdea	Este	Shareg	شرق
Denda	Tienda	Agaitun / Jaima	أفيطون / خيمة

ANIMALIAK	ANIMALES	HAYWANAT	حيوانات
Txakurra	Perro	Kalb	كلب
Gamelua	Camello	Yamel / Aymel	جمل / اجمل
Zaldia	Caballo	Jail / Farass	خيل / فرس
Txoria	Pájaro	Tair	طير
Txerria	Cerdo	Hal-luf / Janzir	حلوفا / خنزير
Oilarra	Gallo	Dick	ديك
Oiloa	Gallina	dicka / Dayaya	ديكة / نجاجة
Ahuntza	Cabra	Shá	شاة
Ardia	Oveja	Naâya	نعجة
Katua	Gato	Guit / Mush	قط / مش
Arratoia	Ratón	Far	فار
Arraina	Pez	Hut / Samak	حوت / سمك
Tximeleta	Mariposa	Farasha / Bufurtuto	فراشة / بوفرططو



ANIMALIAK
ANIMALES
HAYWANAT
حيوانات



HONDARTZAN	EN LA PLAYA	FI ALBAHAR	في البحر
Arriskutsua da hemen bainatzea	Es peligroso bañarse aquí	Jatir alâum hawn	خطير العوم هون
Debekaturik dago hemen bainatzea	Prohibido bañarse aquí	Mamnuâ alâwm hawn	ممنوع العوم هون
Kontuz ibili hondartzan	Tener cuidado en la playa	Hathari ainda albahar	حذاري عند البحر
Itsasertzean bainatzen ikasi	Aprender a bañarse en la orilla	Taâl-lam alâwm ainda ashati	تعلم العوم عند الشاطي
Bandera gorria, arriskua	Bandera roja, peligro	Raya hamra,jatar	راية حمرة خطر
Bandera berdea, ez dago arriskurik	Bandera verde, no hay peligro	Raya jathra ma jaleg, jatar	راية خضراء ما خالق خطر
Olatua	Ola	Mawja	موجة
Hondarra / Harea	Arena	Etrab / Ramla	التراب / رملة
Txalupa	Bote	Zuerga	أزويرقة
Itsasontzia	Barco	Gareb	قارب
Portua	Puerto	Miná	مناء
Igeriketa	Natación	Alâwm	العوم
Bandera	Bandera	Raya	راية

HONDARTZAN
EN LA PLAYA
IRSHADAT LIL ALTFAL
في البحر



BISITALDIA KANPAMENTUETARA

VISITA A LOS CAMPAMENTOS

ZIYARA ILA ALMUJAYAM

زيارة إلى المخيم

Protokolo bulegoa

Oficina de protocolo

At-Tashrifat

التشرقات

Udala

Ayuntamiento

Albaladia

البلدية

Lurralde

Provincia

Wilaya

ولاية

Herria

Localidad

Daira

دائرة

Auzoa

Barrio

Hay

حي

Ikastetxea

Colegio

Madaris / Mjadresa

مدارس / مدرسة

Hurtzaindegia

Guardería

Tarbiya

تربية

Ministeritza

Ministerio

Wazara

وزارة

Zuzendaria

Director-a

Mudira / Mudir

مدير / مديرة

Nazionala

Nacional

Watani

وطني

Ospitala

Hospital

Mustashfá

مستشفى

BISITALDIA KANPAMENTUETARA
VISITA A LOS CAMPAMENTOS
ZIYARA ILA ALMUJAYAM
زيارة إلى المخيم



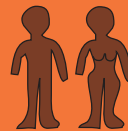
Anbulategia	Ambulatorio	Mastawsaf (Mustawsaf)	مستوصف
Ohiturak	Costumbres	Tagalid-âdat	تقاليد/ عادات
Kultura	Cultura	Zagafa	ثقافة
Jaia	Fiesta	Hafla / Munasaba	حفلة / مناسبة
Ezkontza	Boda	Ârss	عرس
Batea	Bautizo	Asem	اسم
Paseoa	Paseo	Tisdar	تسدار
Poztasuna	Alegría	Farah	فرح
Jatekoa	Comida	Lukil	لوكيل
Hizketaldia	Conversación	Muhadazá	محادثة
Topaketa	Encuentro	Multagá	ملتقى

BISITALDIA KANPAMENTUETARA
VISITA A LOS CAMPAMENTOS
ZIYARA ILA ALMUJAYAM
زيارة إلى المخيم



Ona	Bueno	Zein	زين
Ondo nago	Estoy bien	Ana bijair	أنا بخير
Gauza asko jakin nahi ditut	Quiero conocer muchas cosas	Bagui nataârraf âla yaser mina almasail	باقي نتعرف أعلى ياسر من المسائل
Liluratuta nago	Estoy encantado	Musharraf	مشرف
Nolakoak dira zuon ohiturak?	¿Cómo son vuestras costumbres?	Shenhia tagalidkum?	شهنية تقاليدكم؟
Harremanetan egongo gara	Estaremos en contacto	Nabgau âla itisal	نبقاؤ أعلى إتصال
Gero arte	Hasta luego	Maâa as-salama	مع السلامة
Nire etxetik idatziko dizuet	Os voy a escribir desde mi casa	Lahi enraselkum min dari	لاهي أنراسلكم من داري
Bidai ona opa dizuegu	Os deseamos feliz viaje	Natamanau elkum safar saâid	نتمنلو ألكم سفر سعيد

GIZAKIAREN GORPUTZA	EL CUERPO HUMANO	ALYESEM	الجسم
Burua	Cabeza	Rass	راس
Eskua	Mano	Ayd	أيد
Ahoa	Boca	Fum	فم
Sudurra	Nariz	Jashem	خشم
Belarria	Oreja	Uthen	أذن
Begia	Ojo	Aayin	عين
Sabela	Tripa	Kersh	كرش
Eztarria	Garganta	Ragbá	رقبة
Aurpegia	Cara, rostro	U-yeh	أوجه
Besoa	Brazo	Athraâ	أذراع
Oina(k)	Pié(s)	Kar-àin	كر عين



GIZAKIAREN GORPUTZA
EL CUERPO HUMANO
ALYESEM

الجسم



SENDAGILEARENGANA	EN EL MÉDICO	ÂINDA AT-TABIB	عند الطبيب
Zer gertzen zaio?	¿Qué le pasa?	Anta Am-malak?	أنت أمالك؟
Deitu sendagileari	Llame a un médico	Âyat li at-tabib	عَظِّطْ للطبيب
Gaixorik nago	Estoy enfermo	Ana emrid / Emrida	أنا مريض / مريضة
Non duzu mina?	¿Dónde te duele?	Amnein yawy-âk?	أمتين يوجعك؟
Hemen dut mina	Me duele aquí	Yawya-âni hawn	يوجعني هون
Sukarra dut	Tengo fiebre	Gabthet-ni alhem-ma	فأبظقتني الحمة
Erantzi zaitetz, mesedez	Quítese la ropa, por favor	Aglaâ albasak	أطع الباسك
Ireki ahoa	Abra la boca	Aftah fum-mak / Afthi fum-mk	أفتح فمك / أفتح فمك
Atera mihia	Saque la lengua	Marrag elsanak / Marrgui elsand	مرق السنك
Ondo zaude	Estas bien	Anta labas, anti labas	أنت لبااس
Odol analisisa	Análisis se sangre	Tahalil ad-dam / Marrgui elsank	تحاليل الدم

SENDAGILEARENGANA

EN EL MÉDICO

ÂINDA AT-TABIB

عند الطبيب



MEDIKUNTZAKO HITZAK	TÉRMINOS MÉDICOS	MUSTALAHAT TUBIYA	مصطلحات طبية
Sendagilea	Doctor/a	Tabib / Tabiba	طبيب / طبيبة
Erizaina	Enfermero/a	Mumarrida / Mumarrid	ممرضة / ممرض
Azterketa	Revisión	Taz-wiz	ترويض
Analisia	Análisis	Tahalil	تحاليل
Txertoa	Vacuna	Sharta	شربة
Injekzioa	Inyección	Dag-ga	دقة
Benda	Venda	Binda	بيندة
Alkohola	Alcohol	Alcohol	الكحول
Ukendua	Pomada	Pumada	بوماظة
Igeltsoa	Yeso	Gabess	قبص
Mina	Dolor	Alam / Mawy-âa	الم / موحجة



OKULISTAREN AZTERKETA	REVISIÓN DEL OCULISTA	TAZWIZ AINDA TABIB ALÂAININ	تزويز عند طبيب العينين
Espezialista	Especialista	Mujtass	مختص
Betaurrekoak	Gafas	Bas-sarat / Absasir	أبصاصير/ بصرات
Graduazioa	Graduación	Migyas Ash-shaufa	مقياس الشوفة
Begiak	Los ojos	Alàaynin	العينين
Goazen optikara	Vamos la óptica	Yalah shaur mahal lebsasir	يالاه شور محل لبصاصير
Begiratu aurrera	Mira adelante	Jarres algued-dam	خرس القدام
Ireki begiak	Abra los ojos	Aftah âaynik	افتح عينيك
Ondo ikusten duzu?	¿Ves bien?	Shaif zein?	شائف زين؟
Ez dut ondo ikusten	No veo bien	Mani shaif zein,shaif	ماني شائف زين
Betaurrekoak behar dituzu	¿Necesitas gafas?	Muhtay absasir?	محتاج أبصاصير؟
Ez duzu betaurrekorik behar	No necesitas gafas	Manak muhtay absasir	ماتك محتاج أبصاصير



OPARIAK EROSTEN	COMPRA DE REGALOS	SHIRAY ALHADAYA	شراي الهداية
Itxita	Cerrado	Gafel / Magful	قافل / مقفول
Zabalik	Abierto	Fateh / Maftuh	فاتح / مفتوح
Erosketetara joan nahi dut	Quiero ir de compras	Bagui namshi nashri	ياقي نمشي نشري
Badago dendarik hemen?	¿Hay alguna tienda aquí?	Jaleg butig hawn?	خالق بو تيق هون؟
Non eros daiteke?	¿Dónde se puede comprar?	Amnein engued nashri?	أمين أنقد نشري؟
Nahi al duzu opari bat zure familiarentzat?	¿Quieres un regalo para tu familia?	Bagui hadia aláiltak?	ياقي هدية للمائلك
Prakak	Pantalón	Serwal	سروال
Alkondora	Camisa	Gamiya	قاميجة
Berokia	Abrigo	Chaqueta	اتسكيطة
Soinekoa	Vestido	Rumbaya / Vestido	رمباية / بستيدو
Pultsera	Pulsera	Silslet leid	سلسلة ايد

OPARIAK EROSTEN
COMPRA DE REGALOS
SHIRAY ALHADAY
شراي الهداية

TELEFONOA	EL TELÉFONO	ATILIFUN	التلفون
Ba al dago kabinarik gertu?	¿Hay alguna cabina cerca?	Jalga tilifun agreyib?	خالفة تلفون أقریب؟
Nire familiarekin hitzegin nahi dut	Quiero hablar con mi familia	Bagui netkalam amâ ahly / Baguia	باقي نتكلم مع أهلي/ باقية
Deitu hemendik	Llama desde aquí	Âyat min hawn	عيط من هون
Zein da zure telefono zenbakia?	¿Cuáles tu número de teléfono?	Shenhu ragmak?	شهو رقمك؟
Hau da zenbakia	Este es el número	Hatha huwa arraguem	هذا هو الرقم
Bai,nor da?	Si, ¿quién es?	Yahey,anta man hu?	يهيه أنت منهو؟
....naiz./rekin hitzegin nahi dut	Soy____, quiero hablar con...	Ana____, bagui netkal-lamamââ	انا باقي نتكلم مع....
Ez, ez dago	No, no está	Mahu hawn	ماهو هون
Ez dute erantzuten	No contestan	Ma iyabu	ما إجابو
Erratu egin zara	Se ha equivocado	Ranak ajtait	رانك أخطيت
Deitu mesedez	Llámame por favor	Talfan aâliya men fadlak	تلفن اعلي من فصلك
Esaiozu deitzeko	Dígale que me llame	Gulilu italfan aâliya	قوليلو اتلفن اعلي



TELEFONOA
EL TELÉFONO
ATILIFUN
التلفون



	ZENBAKIAK	LOS NÚMEROS	LARGAM	لرقام
1	Bat	Uno	Wahed	واحد
2	Bi	Dos	Az-nain	اثنین
3	Hiru	Tres	Az-laza	اثلثة
4	Lau	Cuatro	Arb-âà	أربعة
5	Bost	Cinco	Jamsa	خمسة
6	Sei	Seis	Sit-ta	سنة
7	Zazpi	Siete	Sab-âà	سبعة
8	Zortzi	Ocho	Azmanía	أثمانية
9	Bederatzi	Nueve	Tis-âà	تسعة
10	Hamar	Diez	Âashra	عشرة
11	Hamaika	Once	Ahdaâesh	أحد عشر
12	Hamabi	Doce	Aznaâesh	اثنان عشر
13	Hamahiru	Trece	Azletaâesh	اثنان عشر



14	Hamalau	Catorce	Arbâtaâesh	أربعطا عش
15	Hamabost	Quince	Ajmestaâesh	أخمسطا عش
16	Hamasei	Dieciséis	Set-taâesh	سئطا عش
17	Hamazazpi	Diecisiete	Asbaâtaâesh	أسبعطا عش
18	Hemezortzi	Dieciocho	Azmun-taâesh	أئمنطا عش
19	Hemeretzi	Diecinueve	Atsâ-taâesh	أتسطا عش
20	Hogei	Veinte	Âeshrin	عشرين
21	Hogeita bat	Veintiuno	Wahed wa âeshrin	واحد و عشرين
30	Hogeita hamar	Treinta	Azlazin	أثلاثين
31	Hogeita hamaika	Treinta y uno	Wahid wa azlazin	واحد و ائثنتين
40	Berrogei	Cuarenta	Arb-baâin	أربعين
41	Berrogeita bat	Cuarenta y uno	Wahid wa arb-baâin	واحد و أربعين
50	Berrogeita hamar	Cincuenta	Jamsin	خمسين



51	Berrogeita hamaika	Cincuenta y uno	Wahid wa jamsin	واحد و خمسين
60	Hirurogei	Sesenta	Set-tin	ستين
61	Hirurogeita bat	Sesenta y uno	Wahid wa set-tin	واحد و ستين
70	Hirurogeita hamar	Setenta	Sap-âin	سبعين
71	Hirurogeita hamaika	Setenta y uno	Wahid wa sap-âin	واحد و سبعين
80	Laurogei	Ochenta	Ath-mañin	أثمانين
81	Laurogeita bat	Ochenta y uno	Wahid wa ath-mañin	واحد و أثمانين
90	Laurogeita hamar	Noventa	Tes-âin	تسعين
91	Laurogeita hamaika	Noventa y uno	Wahid wa tes-âin	واحد و تسعين
100	Ehun	Cien	Miya	مئة
101	Ehun eta bat	Ciento uno	Miya wa wahid	مئة و واحد
200	Berrehun	Doscientos	Mitain	مئتين
300	Hirurehun	Trescientos	Athlet miya	أثلاثمئة



400	Laurehun	Cuatrocientos	Arbâ miya	أربعمية
500	Bostehun	Quinientas	Ajmes miya	أخمسمية
600	Seiehun	Séiscientos	Set miya	ستمية
700	Zazpiehun	Setecientos	Asbaâ miya	أسبعمية
800	Zortziehun	Ochocientos	Ath-men miya	أثمتمية
900	Bederatziehun	Novcientos	Att-saâ miya	أتسعمية
1000	Mila	Mil	Alf	الف
2000	Bi mila	Dos mil	Alf-fain	الفين
3000	Hiru mila	Tres mil	Azlet aláf	أثلاث الاف
1.000.000	Miloi bat	Un millón	Malyun	مليون



ORDINALAK
LOS ORDINALES
LARGAM TARTIBIYA
لرقام الترتيبية

	ORDINALAK	LOS ORDINALES	LARGAM AT-TARTIBIYA	لرقام الترتيبية
1°	Lehena	Primero	Alaw-wal	الاول
2°	Bigarrena	Segundo	Az-zani	الثاني
3°	Hirugarrena	Tercero	Az-zlez	الثالث
4°	Laugarrena	Cuarto	Arrabeâ	الرابع
5°	Bosgarrena	Quinto	Aljames	الخامس
6°	Seigarrena	Sexto	Asadis	السادس
7°	Zazpigarrena	Séptimo	As-sabiâ	السابع
8°	Zortzigarrena	Octavo	Az-zamin	الثامن
9°	Bederatzigarrena	Noveno	At-tasiâ	التاسع
10°	Hamargarrena	Décimo	Alâashir	العاشر

KOLOREAK	LOS COLORES	AL ALWAN	الالوان
Zein kolore nahi duzu?	¿Qué color quieres?	Asmen lawn bagui / Baguia?	أسمن لون باقى؟ باقية
Kolore hau nahi dut	Quiero este color	Bagui hatha al-lawn	باقي هذا اللون
Zuria	Blanco	Abyad / Baydá	أبيض / بيضة
Beltza	Negro	Aswad / Kahla	أسود/أكحل /كحلة
Berdea	Verde	Ajthar / Jathra	أخضر /خضرة
Horia	Amarillo	Asfar / Safrá	أصفر /صفرة
Gorria	Rojo	Ahmar / Hamra	أحمر /حمرة
Arrosa	Rosa	Wardi / Wardia	وردي / وردية
Laranja	Naranja	Burtugali / Burtugalia	برتقالي / برتقالية
Urdina	Azul	Azrag / Zarga	أزرق / زرقة
Marroia	Marrón	Adjan / Dajna	أدخن / دخنة



KOLOREAK
LOS COLORES
AL ALWAN
الالوان



DENBORA

EL TIEMPO

ALWAGUET

الوقت

Ordua

Hora

Sâaa

ساعة

Minutua

Minuto

Dagiga

دقيقة

Segundua

Segundo

Zaniya

ثانية

Eguna

Día

Anhar

أنهار

Astea

Semana

Usbuâ

أسبوع

Hilabetea

Mes

Esh-har

أشهر

Urtea

Año

Âam / Sana

عام / سنة

Erlojua

Reloj

Wag gata, Saâa

وقاثة / ساعة

Eta erdi

Y media

U ness

أونص

Eta laurden

Y cuarto

Wa urbuâ

واربع

Eta hamar

Y diez

Uâashra

وعشرة

Hogei gutxi

Menos veinte

Galâashra

قل عشرين

Ordu bata

La una

Al wahda

الوحدة

DENBORA
EL TIEMPO
ALWAGUET
الوقت



Ordu biak	Las dos	Az-zentein	الثنتين
Hirurak	Las tres	A-zlaza	الثلاثة
Laurak	Las cuatro	Larbâa	لربعة
Bostak	Las cinco	Aljamsa	الخمسة
Gaur	Hoy	Alyum	اليوم
Atzo	Ayer	Yames	يامس
Bihar	Mañana	Asubh / Agdá	الصباح / أгда
Herenegun	Anteayer	Awan-names	أونامس
Gaur gauean	Esta noche	Al-laila	الليلة
Orain	Ahora	Athreik	أظريك
Oheratzeko ordua da	Es hora de ir a la cama	Hatha waguét ergad	هذا وقت الرقاد
Zer ordutan itxarongo zaitu?	¿A qué hora le espero?	Asmin sasâa anhanik?	أسمن ساعة أنحانيك؟
Goizegi da	Es demasiado pronto	Mezal alwaguét	مزال الوقت



EGURALDIA	EL TIEMPO	LAHWAL ALYWIYA	لحوال الجوية
Zer eguraldi dago?	¿Qué tiempo hace?	Eshkif halet alyaw?	أشكيف حالة الجو؟
Eguraldi ona dago	Hace buen tiempo	Alyaw zein	الجو زين
Eguraldi txarra dago	Hace mal tiempo	Alyaw shein	الجو شين
Bero handia dago	Hace mucho calor	Yasser min alhum-man	ياسر من الحمان
Hotz handia dago	Hace mucho frío	Yasser min albard	ياسر من البرد
Euria ari du	Está lloviendo	A threik ashab	أظريك السحاب
Elurra ari du	Está nevando	A threik azaley	أظريك الثلج
Haizea dabil	Hace viento	Arrih	الريح
Bero naiz	Tengo calor	Ana hass bil hum man	أنا حاس بالحمان
Hotz naiz	Tengo frío	Ana bardan / Hass bil bard	أنا بردان / حاس بالبرد

ASTEKO EGUNAK	LOS DÍAS DE LA SEMANA	AY-YAM AL USBUÂ	أيام الاسبوع
Astelehena	Lunes	Laznain	الاثنين
Asteartea	Martes	Az-laza	الثلاثاء
Asteazkena	Miércoles	Larbâa	الأربعاء
Osteguna	Jueves	Lejmíss	الخميس
Ostirala	Viernes	Alyimuâa	الجمعة
Larunbata	Sábado	As-sébt	السبت
Igandea	Domingo	Al-had	الحد
Zer egun da gaur?	¿Qué día es hoy?	Alyum asmin yum?	اليوم أسمن يوم؟
Gaur larunbata da	Hoy es sábado	Alyum as-sibt	اليوم السبت
Bihar igandea da	Mañana es domingo	As-subh Alhad	الصباح الحد
Lehengo astean	La semana pasada	Al usbuâ almadí	الاسبوع الماضي



EGUNAK
LOS DÍAS
AY-YAM
أيام الاسبوع



Hurrengo astean	La próxima semana	Al usbuâ algadim	الاسبوع القادم
Gaur goizean	Esta mañana	Bikri	بكري
Gaur eguerdian	Este medio día	Algaila	القائلة
Gaur arratsaldean	Esta tarde	Agab anhar	أعقاب النهار
Gaur gauean	Esta noche	Hathi al-laila	هذي الليلة
Bihar goizean	Mañana por la mañana	Asubuh bekri	الصبح بكري
Bihar gauean	Mañana por la noche	Asubuh fi al-lail	الصبح في الليل
Atzo goizean	Ayer por la mañana	Yames bekri	يامس بكري
Beste egun batean	Otro día	Yum zani	يوم ثاني
Batzuetan	A veces	Min almarrat	من المرات
Inoiz ez	Nunca	Abadan / Muhal	أبداً / محال



HILABETEAK
LOS MESES
ASH-HUR
الاشهر

HILABETEAK	LOS MESES	AL ASH-HUR	الاشهر
Urtarrila	Enero	Yanair	يناير
Otsaila	Febrero	Febrair	فبراير
Martxoa	Marzo	Mars	مارس
Apirila	Abril	Abril	أبريل
Maiatza	Mayo	May	ماي
Ekaina	Junio	Yunio	يونيو
Uztaila	Julio	Yulio	يوليو
Abuztua	Agosto	Agustos	أغسطس
Iraila	Septiembre	Sebtambar	سبتمبر
Urria	Octubre	Octobar	أكتوبر
Azaroa	Noviembre	Nufambar	نوفمبر
Abendua	Diciembre	Disambar	ديسمبر



IZENORDAIN PERTSONALAK
 PRONOMBRES PERSONALES
 AD-DAMAIR ASH-SHAJSIA
 الضمائر الشخصية

IZENORDAIN PERTSONALAK	PRONOMBRES PERSONALES	AD-DAMAIR ASH-SHAJSIA	الضمائر الشخصية
Ni (k)	Yo	Ana	أنا
Zu (k)	Tú	Anta (masculino)	أنت
		Anti (femenino)	أنت
Hura, hark	Él	Huwa (masc)	هو
		Ella	Hia (femen)
Gu(k)	Nosotros	Ahna=Nahna (masc)	أحن / نحن
	Nosotras	Nehnati=Ahnati (femen)	نحنات / احنات
Zuek	Vosotros	Antuma (masc)	انتم
		Vosotras	Aatumati (femen)
Haiek	Ellos	Huma (masc)	هم
		Ellas	Humati (femen)

IZENORDAIN POSESIBOAK	PRONOMBRES POSESIVOS	DAMAIR ALMULKIA	ضمائر الملكية
Nirea(k)	Mío(s) mía(s)	Li	أبي
Zurea(k)	Tuyo(s) Tuya(s)	Lak. Lekl	لك/لكِ
Harena(k)	Suyo(s) Suyu(s)	Alha-lu	أها/ لو
Gurea(k)	Nuestro/a(s)	Anna	أنا
Zuena(k)	Vuestro/a(s)	Elkum / Lakum	الكم/ لكم
Haiena(k)	Suyo/a(s)	Lahum alhum	أهم
IZENNORDAIN ERAKUSLEAK	PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS	DAMAIR ALISHARA	ضمائر الإشارة
Hau / Hauek	Este, esta(s), esto(s)	Hathá, hathi, hhá	هذا / هذي/ ذا
Hori / Horiek	Ese, esa(s), eso(s)	Hathá ,thá, hathi	هذا/ ذا/ هذي
Hura / Haiek	Aquél, aquella(s), aquello(s)	Thak / Thik / Thuk	ذوك/ ذيك/ ذاك



IZENORDAIN PERTSONALAK
 PRONOMBRES PERSONALES
 AD-DAMAIR ASH-SHAJSIA
 الضمائر الشخصية

